

**DİPLOMATİK İNGİLİZCENİN TEMEL PRENSİPLERİNİN VE FARKLILIKLARININ TARTIŞILMASI,
T.C. DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI 2017YILI ADAY MESLEK MEMURLUĐU SINAVI'NIN TÜRKCĐ'DEN YABANCI DİLE CĐVİRİ METNİNİN
CEVAPLANMASI,
DİPLOMATİK CĐVİRİLERDE DİKKAT EDİLECEK HUSUSLARIN LİSTELENMESİ EGZERSİZİ**

Avrupa Konseyi İkinci Dünya Savaşı sonrası dönemde dış politikamızın temel boyutlarından birini oluşturmuştur. Ülkemizde demokrasinin geliştirilmesi sürecinde yönlendirici bir işlev yerine getirmiştir. Buna karşılık, Türkiye de Avrupa'da demokratik güvenliğin güçlendirilmesi hedefi doğrultusunda kurucu üyesi olduğu Avrupa Konseyi'nin önemli bir aktörü olma niteliğini kazanmıştır. Bu işbirliğinin sürdürülebilir niteliğinin korunabilmesi, Avrupa ve ötesinde güvenlik ve hukuk mimarisinin önemli güvencelerinden biridir.

Kurucu üyeleri arasında yer aldığımız ve demokrasi, insan hakları ve hukukun üstünlüğü alanlarında ortak standartlar ve değerler üretmekte olan Avrupa Konseyi, ülkemizin Avrupalı kimliğinin önemli bir parçasını teşkil etmektedir.

T.C. DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI 2017 YILI ADAY MESLEK MEMURLUĐU GİRİŐ SINAVI

TÜRKÇE'DEN YABANCI DİLE ÇEVİRİ METNİ

Avrupa Konseyi'ni diğer uluslararası bölgesel örgütlerden ayıran en temel özelliği, üye devletleri bağlayıcı hukuki norm ve standartlar geliştirme kapasitesidir. Örgüt, sayısı iki yüzü aşan sözleşmeler aracılığıyla üye devletlerin demokrasi, insan hakları ve hukukun üstünlüğü alanlarındaki normlara ve standartlara uyumunu denetlemektedir. Denetim mekanizmalarına ek olarak, AK'nın istişari nitelikteki organları da sözkonusu alanlarda üye devletlerde AK sözleşme sistemine uyum bakımından görüş ve tavsiyelerde bulunabilmektedir.

T.C. DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI 2017 YILI ADAY MESLEK MEMURLUĐU GİRİŐ SINAVI

TÜRKÇE'DEN YABANCI DİLE ÇEVİRİ METNİ


3 Mayıs 2017 itibariyle, hukuken bağlayıcı norm geliőtiren ve etkin denetim mekanizmalarına sahip 222 Avrupa Konseyi sözleşmesi bulunmaktadır. Ülkemiz, 2016 içinde 11 sözleşmeyi onaylamıő, 5 sözleşmeyi imzalamıőtır. Türkiye halen toplam 117 sözleşmeye taraftır ve 35 sözleşmeyi imzalamıőtır. Sözleşmelere taraf olma bakımından 47 üye devlet içinde 14. sıradadır.

Türkiye, Avrupa Konseyi'nin, ırkçılık ve ayrımcılık, işkence, yolsuzluk, kara para aklama, sağlık, kadına karşı şiddeti önleme, terörle mücadele ve daha birçok farklı alanı kapsayan, AİHM dıőındaki denetim mekanizmalarıyla yakın işbirliği yapmaktadır. Ayrıca istişari nitelikte görüş ve tavsiyelerde bulunan Venedik Komisyonu ve İnsan Hakları Komiseri ile yakın diyalog sürdürölmektedir.

VOCABULARY

- ▶ Avrupa Konseyi: Council of Europe
- ▶ Dış Politika: Foreign Policy
- ▶ Temel boyut: Main dimension
- ▶ Oluşturmak: constitute
- ▶ Yönlendirici bir/ işlev: guiding/ function
- ▶ Buna karşılık: in return, on the contrary, instead, on the other hand
- ▶ (Burdaki buna karşılık; buna zıt buna ter manasında değil; Avrupa Konseyi'nin Türkiye'ye yol göstermesine bir karşılık olarak manasında kullanılmış. Dolayısıyla in return)
- ▶ Güçlendirmek: strengthen
- ▶ Kurucu üye: founding member
- ▶ Sürdürülebilir nitelik: sustainable nature
- ▶ Korunabilmek: maintain/ korunabilirlik: maintainability
- ▶ İşbirliği: Cooperation
- ▶ Avrupa ve ötesi: Europe and beyond

- ▶ Among: arasında (between iki Őey arasında kullanılırken; ikiden fazla Őeyin arasında kullanımında among kullanılır)
- ▶ Hukukun üstünlüğü: rule of law
- ▶ Ortak standartlar ve değerler: common standards and values
- ▶ Üretmek: to produce
- ▶ Avrupalı kimlik: European identity
- ▶ Teşkil etmek: is bura “-dır” manasında kullanılmış.

- ▶ Bölgesel örgüt: regional organizations
 - ▶ Ayırmak: distinguish
 - ▶ Bağlayıcı hukuki norm: binding legal norms
 - ▶ Hukukun üstünlüğü: the rule of law
 - ▶ Denetleme: monitör/supervise
 - ▶ Uyum: harmonization/compliance/cohesion
 - ▶ Sözleşme: contract
 - ▶ Denetim mekanizması: supervisory mechanisms,
 - ▶ İstişari: advisory
 - ▶ Organ: body
 - ▶ Söz konusu alanlar: afore-mentioned fields
 - ▶ Görüş ve tavsiyelerde bulunmak: make recommendations
- 

- ▶ İtibariyle: as of
- ▶ Denetim mekanizması: control mechanism
- ▶ Sözleşmeye taraf olmak: be a party to a contract
- ▶ Hukuken bağlayıcı normlar: legally binding norms
- ▶ AİHM: The Court (european court of human rights)- ECtHR
- ▶ Irkçılık: racism
- ▶ Ayrımcılık: discrimination
- ▶ İşkence: torture
- ▶ Yolsuzluk: corruption
- ▶ kara para aklama: Money laundering
- ▶ kadına karşı şiddeti önleme: prevention of violence against woman
- ▶ yakın işbirliği: close cooperation
- ▶ yakın diyalog: close dialog
- ▶ Venedik Komisyonu ve İnsan Hakları Komiseri: Venice Commission and the Commissioner for Human Rights

IR GRAMMER EXERCISES

1) During the 1970s, the West African state of Niger's economy flourished from uranium production, but when uranium prices fell in the 1980s, its --- period of prosperity ended.

a) unpredictable b) various c) brief d) excessive e) successive

2) ---- poor after World War II, Crete is now thriving from tourism.

a) necessarily b) adequately c) accurately d) tentatively e) desperately




IR GRAMMER EXERCISES

3) Cities in China are growing fast as millions of people ---- to urban areas.

a) gather b) migrate c) occupy d) issue e) increase

4) Located in Central Europe, Germany is ---- of the North German Plain, the Central German Uplands, and the Southern German Highlands.

a) spread out b) brought together c) held out d) made up e) taken down

A decorative graphic consisting of several parallel white lines of varying lengths, slanted diagonally from the bottom right towards the top right, located in the lower right quadrant of the slide.

ULUSLARARASI İLİŞKİLER TERMINOLOJİSİ	FOREIGN RELATIONS TERMINOLOGY	TERMINOLOGIE DES RELATIONS INTERNATIONALES
TÜRKÇE	ENGLISH	FRANÇAIS
bağlantısız ülkeler	non-aligned countries	pays non alignés
bağlı özerk toprak	unincorporated territory	territoire non incorporé
bağlı toprak	dependency	dépendance, territoire dépendant
bakanlar kurulu	cabinet of ministers, cabinet	conseil des ministres
balıkçılık bölgesi	fishing zone	zone de pêche
balistik füze	ballistic missile	missile balistique
barış içinde birarada yaşama	peaceful coexistence	coexistence pacifique
barış inşası	peace-building	construction de la paix
barış süreci	peace process	processus de paix
barış yapım süreci	peace-making process	processus de rétablissement de la paix
barışa karşı suç	crimes against peace	crimes contre la paix
barışçıl çözüm	peaceful solution	solution pacifique
barışçıl müdahale	peaceful intervention	intervention pacifique
barışçıl yaklaşım	peaceful approach	approche pacifique
barışı koruma	peace-keeping	préservation de la paix
barışı koruma güçleri	peacekeeping forces	forces de maintien de la paix
barışın denetimi	peace monitoring	suiivi de paix
barışın ihlali	breach of peace	rupture de la paix
barışma	reconciliation	réconciliation
barışsever toplumlar	peace loving peoples	peuples épris de paix
basın açıklaması	press release	communiqué de presse
baskı grubu	pressure group	groupe de pression
baskıcı rejim	oppressive regime	régime oppressif
baş başa toplantı	tête-à-tête meeting	tête-à-tête
başarısız devlet, batık devlet	failed state	État défaillant, État en déliquescence
başkan	president	président
başkanlık makamı	chair	présidence
bedeli ağır galibiyet	Pyrrhic victory	victoire à la Pyrrhus
bekle gör politikası	wait and see policy	politique d'attente
beşeri çevre	human environment	cadre de vie
beşeri yerleşim	human habitat	habitat humain

ULUSLARARASI İLİŞKİLER TERMINOLOJİSİ	FOREIGN RELATIONS TERMINOLOGY	TERMINOLOGIE DES RELATIONS INTERNATIONALES
TÜRKÇE	ENGLISH	FRANÇAIS
beyanname	declaration	déclaration
bilgi toplumu	information society	société de l'information
bilgi ve beceri aktarımı	transfer of knowledge and skills	transfert de connaissances et de compétences
birbiriyle uyumlu çabalar	concerted efforts	efforts concertés
Birleşmiş Milletler Sistemi	United Nations System	système des Nations unies
bitişik bölge	contiguous zone	zone contiguë
biyolojik silahlar	biological weapons	armes biologiques
BM Antlaşması	Charter of the United Nations	Charte des Nations unies
BM barış gücü	UN peacekeeping force	force de maintien de la paix de l'ONU
BM Genel Sekreteri	Secretary General of the UN	Secrétaire général des Nations unies
BM Güvenlik Konseyi kararı	UN Security Council resolution	résolutions du Conseil de Sécurité de l'ONU
BM ihtisas kuruluşları	UN specialized agencies	agences spécialisées des Nations Unies
BM kararı	UN resolution	résolution de l'ONU
BM sözleşmeleri	UN conventions	conventions de l'ONU
BM Teşkilatı	UN Organization	organisation des Nations Unies
BM yaptırımları	UN sanctions	sanctions de l'ONU
boş koltuk politikası	empty chair policy	politique de la chaise vide
boş oy kağıdı	blank ballot paper	bulletin de vote blanc
boycot	boycott	boycottage
bölge-altı örgütler	sub-regional organizations	organisations sous-régionales
bölgecilik	regionalism	régionalisme
bölgesel barış	regional peace	paix régionale
bölgesel çatışma	regional conflict	conflit régional
bölgesel ekonomik bütünleşme	regional economic integration	intégration économique régionale
bölgesel güç	regional power	puissance régionale
bölgesel işbirliği	regional cooperation	coopération régionale
bölgesel örgütler	regional organizations	organisations régionales
bölgesel sahiplenme	regional ownership	implication régionale, appropriation au niveau régional
bölgesel sözleşme	regional convention	convention régionale
bölünme	separation	séparation
buyrultu	exequatur	exequatur